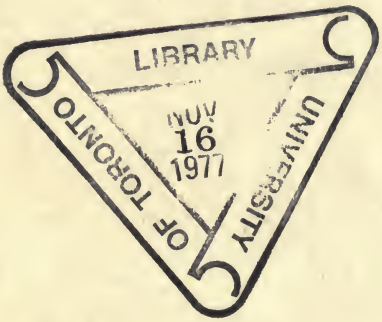
PL
248
R75H3

Digitized by Microsoft ®



Digitized by Microsoft®

Digitized for Microsoft Corporation
by the Internet Archive in 2007.
From University of Toronto.
May be used for non-commercial, personal, research,
or educational purposes, or any fair use.
May not be indexed in a commercial service.

فیثاتی ۳ غروشدر

Digitized by Microsoft®

Digitized by Microsoft®

Digitized by Microsoft ®

ها ... بیلیورمیسکز مسئله‌یی هر ایکی طرفك شرف وحیثیته او قدر موافق بر صورتده حل ایتدك که . . الله ایچون رضا چوق مرد چوجوق ... (ینه آلدیران ، جواب ویرن اولماز . کمال دقتله صحنه‌نك ابتداسندن بری غزته‌سنی اوقویان مختاره یاقلاشه‌رق) یاهو بو نه مزاق .. سن محله مختاری دکل خارجیه ناظری اوله‌جق آدمسك .. نه وار نه یوق احوال عالمدن .. نه‌یدی هانی آمریقا بریسیله محاربه‌می ایده‌جکمش نه ایمش .. (مختارده آلدیریش ایتمز) طرفین بزم ایله رضا قدر اذعان واخلاق صاحبی اولسه‌لر بویله اختلافلر هیچ محل قالمازدی ! بزم مسئله غایت أبی نتیجه‌لندی ، رضا دوغریسی صاپنه قدر مرد دلیقانلی ... (اوندن‌ده اوزاقلاشیر .. چیقار کن قهوه‌جی‌یه) آل صادق شوایکیلکی .. بش چای .. ایکی نانه صوبی .. اون پاره‌سی‌ده سکا قالسین .. نه کوزل نتیجه‌لندی بزم مسئله دکلمی ؟ (آغیر آغیر قاپودن چیقار .)

صوك

Digitized by Microsoft®

سوء تفهم فرض ایده‌لم‌ده کأن‌لم‌یکن طوته‌لم. بردهاده آغزیمزه آلمایه‌لم .

رضا ـ بکا کوره هوا خوش . . مع مافیه سن ایسترسه‌ك بونی اوکنه‌کلنه حکایه‌ایت، ایسترسه‌ك غزته‌یه باصدیر. کیفك بیلیر..

فدائی ـ یوق، یوق، بویله پیره‌یی دوه یاپوب هیچ یوقدن بر مسئله چیقارمق ایسته‌مم.. شوحالده ماضی‌مامضی (یاننده‌کی صندالیه‌یه اوطورور) بوکیجه بنم اوده بزچوربا ایچرمیسك؟

رضا ـ ایشم وار . .

فدائی ـ یارین کیجه ؟

رضا ـ ینه ایشم وار ..

فدائی ـ آفرین رضا . سن ایچه جدی ایشلرله مشغول اولمغه‌باشلادك. بن‌هر یرده‌سویلرم یا. رضا دکری آکلاشیلمامش بر دریکتادر دیه . نه‌یسه ألبت برکون بوش وقتك اولور .

رضا ـ ألبته .

فدائی ـ شیمدیلك الله ایصمارلادق . (بیکباشینك یاننه کلیر) مسئله غایت أیی نتیجه‌لندی.. دوغریسی اویله رذیلانه عفو طلب ایتمسنه بن‌ده طرفداردکلم.. چوق مردجه اولدی (اسقانبیل اوینایانلرك یاننه کیدر) سلیمانك شانسی ینه‌یولنده! نه طالع چاپقینده . مع مافیه فخری‌ده کوزل اویونجی ها .. (جواب ویرمزلر) بزم مسئله نه کوزل نتیجه‌لندی .. رضا دوغریسی چوق مردجه حرکت ایتـدی . ماضی مامضی .. (دومینو ، اوینایانلرك یاننه کیدر) دومینویه‌ده اما مراقلیدر

Digitized by Microsoft®

بیکباشی ـ بکا قالیرسه سزاونك یانه کیدوب اوطورسه کز..
هایدی برغیرت فدائی افندی... دیدم یا حقیق قهرمانلق بودر.

فدائی ـ أبی عزیزم أما... بویله بر قهوه خلقنك ایچندن
کچوب اونك یانه کیتمك عبث اوله جق...

بیکباشی ـ اونك ده چاره سی وار... سوقاغه چیقوب
جامع اوکنده کی آیاق یوللرینه کیدیپور کبی یاپارسیکز.. صوکره
دونوشده یانه اوطورورسکز..

فدائی ـ فنا دکل بو چاره.. مع مافیه یرنده قیپردانوب
دوریپور.. کچدم اولسون بن دونجه یه قدر چیقوب کیدر...
دوغریدن دوغری یه یانه کیده جکم..

(قاپویه دوغرو یورومکه باشلار. قهوه ده کیلر طرفندن
ایشیدیله بیلمك ایچون بو کسك سسله) قوجه محله نك بر تك
قهوه سی اولسون ده بر آیاق یولی اولمسون.. جامعنك خلالری ده
اولماسه یدی ظاهر مشتریلر ایکیده برده اولرینه کیدوب کله جکلردی.

(کوسه رضایی دها یکی کوریپورمش کبی دورور ویولی
دکیشدیره رك یانه کیدر.)

رضا اوغلم... بن سنی کوزی آچیق، مرد بر دلیقانلی
بیلیرم... سن ده ظن ایدرم، بکا اویله آلیق، حیوان بر آدم کوزیله
باقمازسیك.

(رضا سنی چیقارماز) بزم کبی اهل عرفان ایکی آدمك
بویله جوجوقجه شیلرایچون بر برینه کوجنمه لری یاقیشیق آلماز.. بن
سنك جانکی صیقدم. سن ده بر آز فضله شدتله حرکت ایتدك. بونی بر

Digitized by Microsoft®

بیکباشی ـ هاه شویله آفرین رضا... شیمدی اونك یانه کیده یم.

رضا ـ لیموناطه یه اقبال بیورمازمیسك بك بابا ؟

بیکباشی ـ اوسته ده چای ایچرسه م قارنمك ایچی قارمه قاریشیق اولور . . . ذاتاً معدم بوزوق . . . یاغلر برباد... اون سکز غروش ویروب حلب یاغی بیه جك حالم یوق یا... نه یسه خاطرك ایچون ایچه یم . . . (کوله رك) هم بن آرا بولویورم . . . کأن تجدید نکاح ایدییورم . . . نکاح شربتی نیتنه... (لیموناطه یه تپسیده قالان صوك بر پارچه فیرانجه له یی صوقوب ایچدکدن صوکره فدائی افندینك یانه دونر.)

فدائی افندی ـ چایکز آز قالدی صوغیوردی.

بیکباشی ـ قیزغینلغی دها تمامیله کچمه مش...

فدائی افندی ـ دیدك یا دها سرده کنجلك وار . .

بیکباشی ـ مع هذا یابدیغی ایشدن ده یك اوقدر ممنون دکل . . . کاشکه هیچ اونی طانیماسه یدم دییور ...

فدائی ـ بیوك، معنیدار برسوز عزیزم... عادتا برترضیه...

بیکباشی ـ یك اویله ترضیه دینیله جك برشی دکل اما... بیلمم که دها ایلری یه کیتمك دوغری اولورمی ؟

فدائی ـ سویلدم عزیزم . . . بن اساساً ترضیه یه فلان طالب دکلم... عنادجیلر بنم نظرمده غایت آبدال آدملردر .. فضله اوله رق ده او چوجوغك بنی سودیکنه أمینم

بیکباشی ـ اولا بیلیر .

فدائی ـ کلسین یانه اوطورسون.. بردها بو مسئله دن بحث ایتمه یز.

Digitized by Microsoft®

احباب آره سنده یاپدیغك ایشك عیب اولدیغنی سن ده بیلیو زسیك یا..

رضا — عیب اما جانمه طاق دیدی ، نه یاپه یم ..

بیکباشی — هاه شویله... دیمك یاپدیغك ایشه تأسف ایدییورسك.

رضا — واللهی ، دوغریسنی سویله یم بك بابا ، اونکله احباب اولدیغمدن باشقه هیچ برشیئه تاسف ایتمیورم ...

بیکباشی — یوق، یوق ده مین یاپدیغك شیئك عیب اولدیغنی کندی آغزکله ده سویلدك.. بوده بردرجه یه قدر برترضیه صایبلیر.

رضا — بن سنك یرکده اولسه م بك بابا .. بو آره بولیجیلقدن واز کچردم .. بن چوجوق کبی سوینیورم .. شیمدی آرتق آقشاملری ینه هپکزك لاقیردیکزی آغزیکزه طیقار ، قاین اانسك حکایه سی زورله دیکله تیرکن بن برکوشه ده راحت ، راحت جیقاره ایچه جکم .. بکا قالیرسه بز هپ بر اولالم ده بو زوزه کی قهوه دن دیشاری اوغراتمم.. نه در افندم، جانم بر قهوه خلقنی خراجه کسدی .

بیکباشی — اوغلوم لاقیردی بی ترس اکلامه .. سکا باریش دیمیورم .. یالکز بوکون بو مسئله یی قاپاتمم .. محله مز اهالیسی آره سنده اختلاف واردیمه سینلر.. قهوه نك شرف وشهرتی برباد اولور .. بونلرفناعلامتدر اوغلوم . سن ظاهراً برباریش، صوکره ایستر قونوشورسیك ایستر قونوشمازسك ..

رضا — (یانغین برادایله) اوبر آدمه سلام ویرسین دیکله تمه سین. اولورشی می.. آماماداماکه قهوه نك شرفندن بحث ایدییورسیك.. بنمله لاقیردی ایتمه مك شرطیله، شویله اوزاقدن سلام ویریرم .

Digitized by Microsoft ®

اوزاتارق) اقبال بیورولورمی بك بابا ؟

بیکباشی — اورایه‌ده چایم کلدی آما ... نه‌یسه چای اوستنه ایچرم دها ای اولور ... (اکمکنی یه‌رك) دیمك شیمدی ایتدیکمکه أسف ایتمیورسیك ...

رضا — واللهی بك بابا .. اصل برشیئه‌اسف ایدییورم.. اوده شیمدی‌یه قدر او زوزه‌که ، آرقداشلق نامنه ، قافامی یدیردیکمه ... ایپسز صاپسز لاقیردیلرینی برهفته دها ذیکلسه‌م تیمارخانه‌یه کیده‌جکدم...اللهدن اولدی‌ده‌داماریمه‌باصدی‌بوکیجه.

بیکباسی — یوق ... یوق ... بابك یرنده آدمه بویله کین طوتمق یاقیشیق آلماز .. بن سنك یرکده اولسه‌م نه‌یاپارم ، بیلیورمیسك اولاد ... کائن هیچ برشی اولمامش کبی یاننه کیدر ، قونوشمغه باشلارم ...

رضا — یوق ، یوق بك بابا ... بن آندیغم طوقاته نادم دکلم. یارین آقشام‌ده قیزدیرر ، قافاسنه براسکمله فلان ووروروم.. دوروب دورورکن باشم بلایه کیرر.. هانی آدمسه اوده‌کلسین بکا طوقات آتسین .. میدان آچیق ..

بیکباشی — اونك ده‌نیتی‌فنا ایدی آما.. بن اوکنه‌کچدم..

رضا — (قورناز بر تبسمله) آرامزده‌بویله‌سوزلره‌نه‌لزوم وار بك بابا.. مبارکك نه مال اولدیغنی ایکیمزده بیلییورز ... نره‌ده اونده او یورك ..

بیکباشی — نه‌یه‌جانم..اوزاتمه‌رضا.بن‌واللهی‌اوکاسویلمك‌ایچون صورمایورم. بکاسویله،بن‌بیله‌یم. بویله‌قهوه‌نك اورته‌سنده، أش

Digitized by Microsoft®

قهوه‌جی — کچدم اولسون قیزار میزارسکزده ...

فدائی افندی — واز کچ جانم، ایشم یوق‌ده اوکاقیزه‌جغم..

قهوه‌جی (اکیله‌رك) — صوراتم صوغوق آلیر دییه قورقویورده اوندن سوقاغه چیقمایور دییور ...

فدائی افندی — (آکلامامزلقدن کله‌رك) لاف می‌یا بوده ؟ (بیکباشی‌یه) دیدم‌یا افندم بونلر چوجوق عادتا...

بیکباشی — دوغری ، دوغری ... اویمغه کلمز ...

فدائی — بنی حالا قیزغین صانیورده قافاطوتیور. یوقسه بیلسه..

بیکباشی — کناهی بوینکزه ... ایسترسه‌کز کیدوب مرخصلق ایده‌یم ... برآزده دیپلوماتلغم واردر بنم ...

فدائی — فنا اولماز عزیزم.. کیدوب شویله برآغزینی آرایك..

(بیکباشی کوسه‌رضانك بولوندیغی ماصه‌یه کیدر... فدائی افندی بر جیغاره یاقه‌رق : « قهوه‌جی ... قره‌کوزی آلیویر بکا اوغلم » دییه باغیریر .)

بیکباشی — (رضایه) اولاد ناصل براز ساکنله‌شدکمی؟

رضا — سیکیرلریمه علاج کبی کلدی باللهی ...

بیکباشی — ماده‌م‌که آرتق حدتك کچدی ... آرتق قونوشه بیلیرز .. ناصل‌یابدیغکه‌سن‌ده اسف ایدییورسیك‌یا..

رضا — الله اسیرکه‌سین ... اوتانمه‌سه‌م سونجمدن اوینایه‌جغم ... کوه‌زه ترسدن اویله‌برقورتولوش قورتولدم‌که.. آرتق بوندن صوکره قافاسنی پاطلاته‌جق آدم آراسین ... (فرانجله‌دن بر پارچه قوپاروب پینیرله برابر بیکباشی‌یه

Digitized by Microsoft ®

قسم آیریلەرق طاوله وکاغد اوینامغه باشلامشلردر. کوسەرضا چاتقین بر چهره ایله قهوه‌یه کیرر ... صولدەکی ماصەلرینك برینه اوطورور).

کوسه رضا — (آلنی ماصه‌یه ووره‌رق قهوه‌جی‌یه) بورایه باق صادق ... کیت بکا بر فرانجله ایله پینیر آل کل ... صراحینك برینه‌ده قرق پاره‌لق لیموناطه دولدرت ...

قهوه‌جی — پکی باش اوستنه .

کوسه رضا — او زوزك دایاغی بیدکدن صوکره جهنم اولوب کیتمدیمی ؟

قهوه‌جی — (یاواشجه) صورانتنك آتشیله سوقاغه چیقارسه صوغوق آلیر بلکه ...

کوسه‌رضا — (کولومسه‌یه‌رك) اولورزوزك دکل بواوغلان...

فدائی افندی — اوغلم صادق بورایه باق ... بزه ایکی چای‌یاپ ... (بیکباشی‌به) قارشیلقلی بر چای ایچرز دکلمی ؟

بیکباشی — های‌های.. صادق! بمکنك یانه بر آزده لیمون قوی.

فدائی‌افندی — (یاواشجه قهوه‌جی‌یه) هیشت بکاباق صادق...

قهوه‌جی — بویور افندم ...

فدائی افندی — نه سویلدی سکا رضا افندی ؟

قهوه‌جی — هیچ ... النك پینیر ایصمارلادی ...

فدائی‌افندی — یوق...یوق...دهابشقه برشیلرده سویلدی..

قهوه‌جی — یوق جانم ...

فدائی‌افندی — اوولان آماده نازه‌چکیورسیك کندیکی!

Digitized by Microsoft®

اوپه‌یم ... بوده استبعاد ایدیله‌جك نه‌وار ؟ غاوغا آره‌سنده « عفو ایدرسیك عزیزم » قضا اولدی دییه‌جك دكل‌یا ...

بیكباشی — یوق.. یوق .. فدائی‌افندی ... زروه‌تأویل كوتورمز ... اوبوتون اركان‌وشرائطی جامع بر طوقاتدی...

فدائی‌افندی — برده اویله‌اولسون... بیچاره‌چوجوق‌قرق ییلده بر بویله مناسبتسزلك ایتدی دییه شمدی محكمه‌یه‌می مراجعت ایده‌جم ؟ یوقسه باشنی ، كوزینی‌می یارایم ... باباسنك بكا آزمی‌حقی‌كچدی جانم... حریف اولدیسه‌خاطری‌ده‌یوقمی؟

بیكباشی — محكمه نه یاپه‌جق جانم... بر قاچ مجیدیه جزای نقدی دكلمی ؟

فدائی افندی — ایشته بن‌ده بونك ایچون ضابطه‌یه مراجعت ایتمیورم یا ...

دلیقانلی — اونك اك اییسی كندی حسابی كندی كورمك ... طوقاتمی آتمغه قالقدی . پك اعلا ... سن‌ده اونك بر یوسروقده بر قاچ دیشنی دوكرسیك ...

فدائی افندی — (استخفاف ایله دوداقلرینی بوكرك) دیدم‌یا اوغلوم ... سن دها بیشمكه محتاجسك ... سن هركسی أنایی ، كندیكی قورناز صانیورسك آما ...

قهوه‌جی چیراغی — نا ایشته كوسه رضا كلیور ...

فدائی افندی — (هیجان ایله) اویله‌می ؟ . . سویلدم‌یا طوراماز دییه !

(فدائی افندی بیكباشینك‌یانه اوطورور مشتریلر قسم،

Digitized by Microsoft®

مسلمانك كبى منديل قورويونجه‌يه قدردر . .. هم بن بويله ايشلره بك متهايك ويرم ... بنم كبى كون كورمش ، فلكك كرم وسردينى چكمش آدملره بو قبيل شيلر ويز كلير ... نه فلاكتلر كوردم بن بو يالان دنياده ... بر بويوك آنام واردى كه تام آلتى آى كيجه‌لى كوندوزلى ياناغنك باشنده بكلدم ... حلال وخوش اولسون ... اوده بنم چوق صيقنتمى چكمشدى ... قادينجغز آيلرجه پارماغنك اوجنى بيله اويناتامادى .. لازملغى بن سورردم آلتنه ... شيمدى بويله قهرلو كورمش بر آدم ناصل اولورده بويله شيلره اهميت ويرير ؟ يا بيكباشى بك ... بن اومسئله‌يى اونوتدم بيله ... بن شمدى بوراده نار كيله‌مى قورارم ... بر آزدن كلديكى وقت كچن وقعه‌عقلمه بيله اوغراماز صانيرم ...

بيكباشى — كلير او شمدى نرده‌يسه ؟

فدائى افندى — ديدم يا ... آرتق بحث بيله ايتمم ... هم باشقه برشى وار افندم ... طبيعى دقت ايتمشسكزدر ... اولا يومروقلرينى صاللايه‌رق لاقيردى آكلاتيوردى ... بن ده برآزعلوله‌نمشدم ... باشمى برآزياقلاشديردم . اوزمان كرچه‌يوزيمه برشى اصابت ايتدى ... فقط جائز كه ايسته‌ميه‌رك، برقضا نتيجه‌سى وورمش اولسون ... دكلى افندم ؟ اولا بيلير يا ... عالم امكاندر بو ...

بيكباشى — قضا اولسه‌يدى اويله ياپارميدى جانم ؟

فدائى افندى — آمان بيكباشى بك ... آياقلريكزى

Digitized by Microsoft®

مسکینز... طوقاتی یدك ... ایوالله دیدك، ایچك راحت ایتدیمی؟

— دلیقانلی یوق فدائی افندی، قیزمه ... هانی صانکه...

فدائی — هایدی ایشیکه اوغلم ... قیزدینم فلان یوق بنم... (برآز طوردقدن صوکره اطرافنده کیلره) فقط دوغریسنی آرارسه کز رضا ینه ملك کبی چوجوق (بیکباشی یه) هانی اوکا سویلدیکم سوزلرك اوندہ برینی بری بکا سویلسه یدی الله بیلیر اما ...

بیکباشی — یوق بن بر بریکزه سویلدیککز لاقیردیلری ایشتدم ... بویله حمالجه معامله ایتمه سنی معذور کوسترہ جك بر سوز چیقمادی آغزیکزدن ...

فدائی افندی — بوکونکی سویلدکلرم پك آغیر اولمایه بیلیر . فقط بن اوتہ دن بری اوکا براز فضله طاقیلیرم ... نه یالان سویلیه یم... جانی جانه اولجمه لی انسان، بنم اوکا ایتدکلریمه کیمسه اوقدر تحمل ایتمزدی . دها تحفی ، چابقین بنی خیلی ده سور ها ... خوبی ، صوبی یك فنا دکلدر... بکا اوتہ دن بری حرمتی واردر ... بو کیجه کی اولان ایشلره بندن زیاده او متأسفدر ، بوندن أمینم ... او شیمدی بنی کندینه قیزغین ظن ایدر ... یوقسه شیمدی یه قدر اون کره ألیمی اوپوب باریشمغه کلیردی .

بیکباشی — دوغریسی کلوب عفو طلب ایتمه سی غایت لازم برشی ...

فدائی افندی — حاجت یوق ... حاجت یوق ...

Digitized by Microsoft®

فدائی افندی — براقك شو چابقینی اه عشقکزه ... بر صیقیملق جانی وار ذاتاً ... آدم شویله « پوف » دیسه بیقیله جق ... صوکره قالقار باشندن بیوك خلط یمکه .

بیکباشی — دوغریسی هانی اعتدال وتحملکزی تحسین ایتدك ...

فدائی — نه ... باجاق قدر چوجوغه اویاجق دکلزیا... بزده بر زمانلر بویله دلیلکلر ایتدك ... تکمه ایله طوقات ایله دوکدیکم آدملرك صایسنی آنجق جناب اه بیلیر ... آرتق آدم دوکمکدن اوصانجکلدی... آرتق کیم نه دیرسه آلدیرمایورم..

بیکباشی — دوغری... حقکزوار ... حقیقی قهرمانلق ده بودر ...

فدائی — هم بنم کبی مأمور آدمه اویله ایپسز صاپسز کلخان بکی ایله غاوغا ایتمك یاراشیرمی جانم . . . آدم اونی ماشه ایله طوتمغه ایکره نیر ...

دلیقانلی — یوق فدائی افندی ... بن سنك یرکده اولسه یدم صوراتنه تمیز بر پاطلاتیردم ... اوکره نسین آدم کبی لاقیردی ایتمکی ...

فدائی — جانك دوکوشمك ایسته یورسه نا قابی آچیق ... سوقاقدن کچنلردن برینی یاقالار ، باصبارسك طوقانی ...

دلیقانلی — بکا ایلیشمه ین آدمه یچون چاتهیم ... آما هله بریسی بکا طوقات آتمغه قالقسین ...

فدائی — پکی اوغلم ... سن أفه سیك، آکلادق ... بز

Digitized by Microsoft®

حقیقی قهرمانلق

مضحکه ۱ پرده

تریستان بر ناردن تطبیقاً ناقلی : خیرالدین رشدی

فدائی افندی	محله مختاری
کوسه رضا	بر دلیقانلی
بر بیکباشی متقاعدی	قهوه جینك چراغی

وقعه دوغانجیلرده بر محله قهوه‌سنده کچر . صولده سکز اون کشی فدائی افندینك اطرافنه طوپلانمش، حرارتلی بر بحث مناقشه ایتمکده‌درلر.

برنجی مجلس

محله مختاری ـ (قاپودن کیره‌رك بیکباشی‌یه) خیر اوله چوجقلر ... سوقاقده کوسه رضایه تصادف ایتدم ... صورتنی آصمش ، اویله بر کیدیش کیدییوردی که ...

بیکباشی — براق مناسبتسزی ... اویله بر خلط ایتدی که .. (فدائی افندی‌یی کوستره‌رك) هیچ یوقدن بر مسئله ایچون افندی‌یه فنا بر طوقات آتدی ... برکت ویرسین افندی عقللی اوصلو بر ذات ... یوقسه آز قالدی محله‌ده اویله بر رزالت چیقیوردی که ...

Digitized by Microsoft®

PL
248
R75H3

Digitized by Microsoft®

عائلا مجموعه‌سی کایاتندن : عدد ۲

حقیقی قهرمانلق

ضحکه ۱ پرده

خیرالدین رشدی

ناشری :

اعتماد کتبخانه‌سی

۱۳۳٤

قدر مطبعه‌سی

Digitized by Microsoft®



Digitized by Microsoft®

تماشا مجموعه‌سی کایاتندن : عدد ۲

حقیقی قهرمانلق

مضحکه ۱ پرده

میرزاده بن رشدی

ناشری

اعتماد کتبخانه‌سی

۱۳۳٤

قدر مطبعه‌سی

Digitized by Atatürk

Digitized by Microsoft ®

Digitized by Microsoft®

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

PL
248
R75H3

Rusdi, Hayreddin
Hakiki kahramanlık

Digitized by Microsoft ©